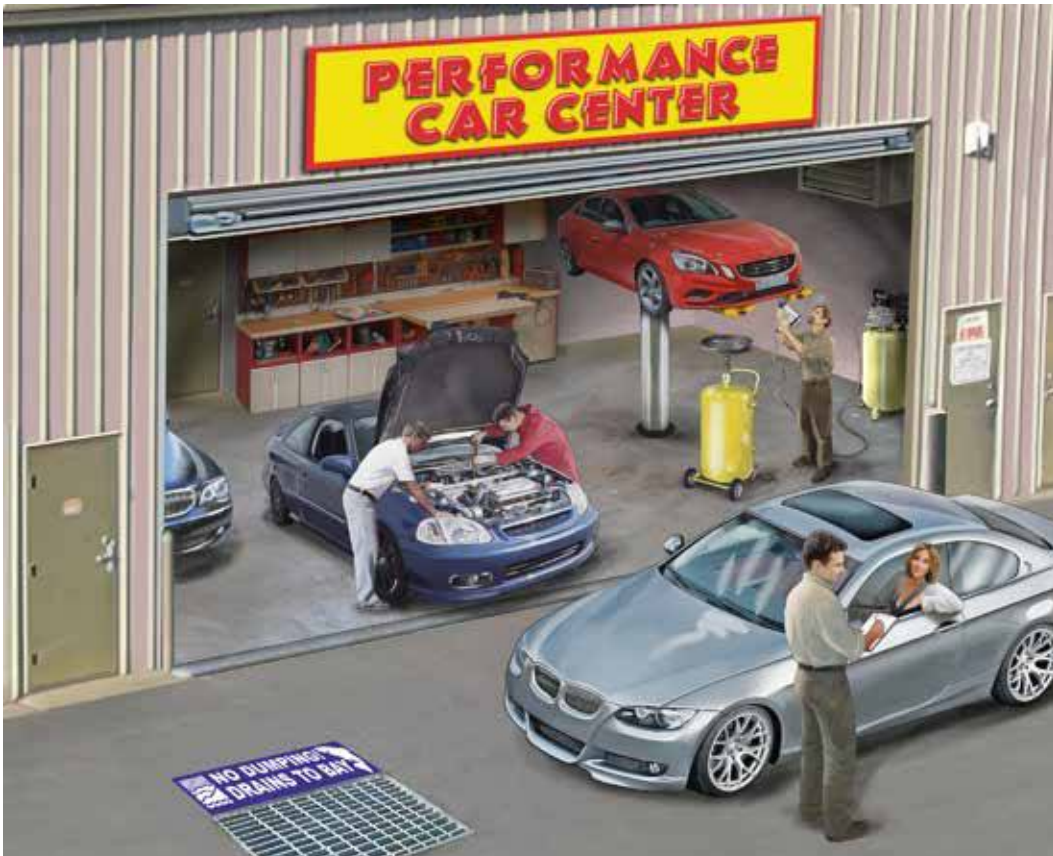


LỜI KHUYÊN GIÚP VÙNG VỊNH SẠCH HƠN

Cách Thức Cơ Sở Sửa Chữa Xe Hơi Của Quý Vị Có Thể Ngăn Chặn Sự Ô Nhiễm Nguồn Nước Mưa



Protecting Alameda County Creeks, Wetlands & the Bay

QUÝ VỊ CÓ THỂ NGĂN CHẶN SỰ Ô NHIỄM NGUỒN NƯỚC!

Cống thoát nước mưa chảy trực tiếp vào các nhánh sông và Vịnh mà không qua xử lý. Do sự liên kết trực tiếp này, nước và các chất thải khác chảy vào cống thoát nước mưa có thể dễ dàng gây ô nhiễm. Doanh nghiệp của quý vị có trách nhiệm đảm bảo chỉ có nước mưa chảy vào cống thoát gần nơi hoạt động. Nếu rác thải và nước vệ sinh từ hoạt động kinh doanh của quý vị (nước rửa xe hơi, dầu và nhớt xe hơi) chảy vào hệ thống, quý vị có thể phải đóng tiền vệ sinh và tiền phạt, bị rút giấy phép, hoặc thậm chí bị phạt tù vì gây ô nhiễm nguồn nước mưa.

Những phương thức thực hành ngăn chặn ô nhiễm được trình bày trong tập sách này sẽ giúp doanh nghiệp của quý vị tuân thủ pháp luật nhằm bảo vệ nguồn nước mưa và môi trường. Các nhân viên có hiểu biết và tận tâm của Chương Trình Nước Sạch sẽ hỗ trợ các doanh nghiệp thông hiểu các quy định về ô nhiễm nguồn nước có tác động đến các doanh nghiệp này. Nếu quý vị có thắc mắc, hãy liên hệ với cơ quan quản lý nguồn nước mưa địa phương (*Xem Danh Sách Liên Hệ Cơ Quan Quản Lý Địa Phương, trang 8*).

Cống Nước Thải hay Cống Thoát Nước Mưa?

Để chọn một phương thức thực hành phù hợp nhất, vấn đề quan trọng là xác định xem một cái cống là cống thoát nước mưa hay cống nước thải sinh hoạt. Nhìn chung, cống rãnh trong phạm vi toà nhà được nối với cống nước thải sinh hoạt, và các cống thoát nước bên ngoài phạm vi toà nhà (ngoại trừ “các lỗ thoát” của cống nước thải sinh hoạt có nắp đậy) được nối với hệ thống cống thoát nước mưa. Lỗ vệ sinh cống nước thải thường có đường kính 6 inch hoặc nhỏ hơn, trong khi miệng cống thoát nước mưa nhỏ hơn, nhưng cũng có ngoại lệ.

Nếu cửa hiệu của quý vị có ống thoát theo tầng, vui lòng liên hệ cơ quan xử lý nước thải địa phương để biết yêu cầu về việc xả vào cống nước thải.

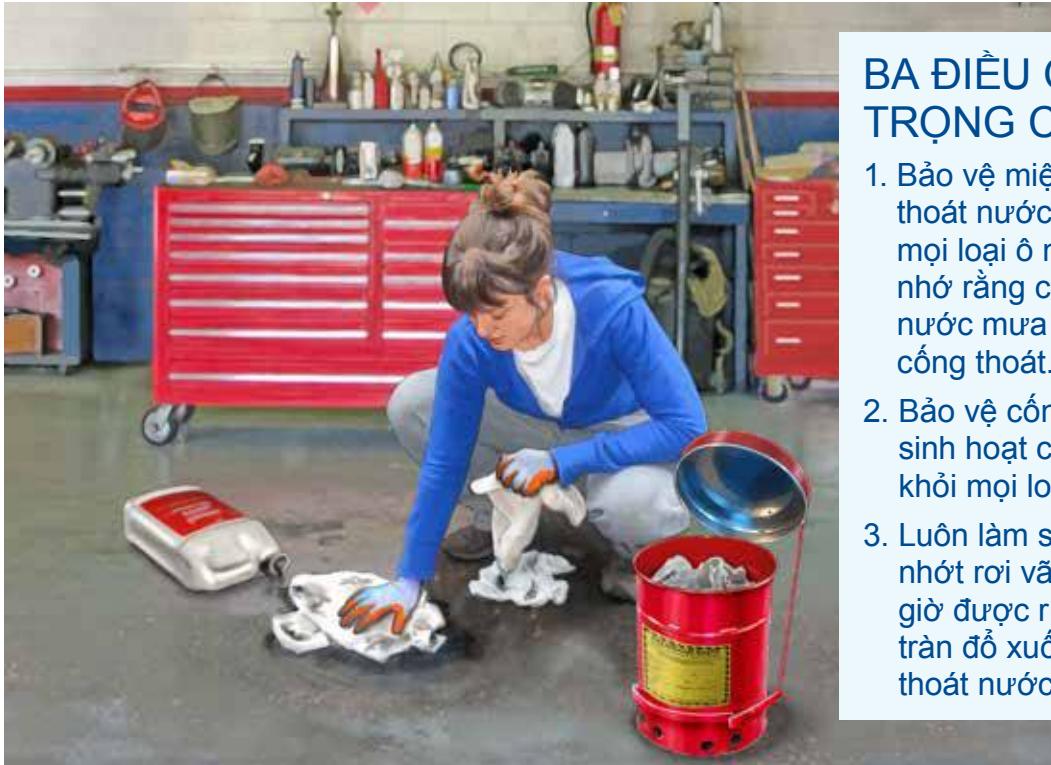


Cống Thoát Nước Mưa: Cống ngoài trời chảy trực tiếp vào các nhánh sông và Vịnh.



Cống Nước Thải Sinh Hoạt: Cống trong nhà chảy đến nhà máy xử lý chất thải.

NGĂN CHẶN Ô NHIỄM CHUNG



BA ĐIỀU QUAN TRỌNG CẦN NHỚ:

1. Bảo vệ miệng cống thoát nước mưa khỏi mọi loại ô nhiễm. Cần nhớ rằng chỉ cho mỗi nước mưa chảy vào cống thoát.
2. Bảo vệ cống nước thải sinh hoạt của quý vị khỏi mọi loại nhớt xe.
3. Luôn làm sạch khô nhớt rơi vãi. Không bao giờ được rửa các chất tràn đổ xuống cống thoát nước mưa.

Những thực hành tốt nhất được liệt kê dưới đây là rất quan trọng trong việc bảo vệ chất lượng nước của chúng ta:

- Dán nhãn/sơn thông báo lên mỗi miệng cống để nhắc công nhân và khách hàng không đổ rác.
- Giữ các bề mặt sạch sẽ. Đừng để chất lỏng đọng hay tràn trên bề mặt.
- Dọn vệ sinh nhớt đổ ngay lập tức bằng giẻ lau, chất thấm hút, hoặc máy hút ướt/khô. Không được để nhớt xe cộ chảy vào miệng cống thoát nước mưa hoặc nước thải. Thải bỏ chất thấm hút một cách thích hợp.
- Định kỳ kiểm tra và vệ sinh:
 - Miệng cống thoát nước mưa (nắp vỉ và hố thu),
 - Khu vực tiếp nhiên liệu,
 - Khu vực dừng đỗ,
 - Khu vực làm việc,
 - Khu vực máy nén rác,
 - Khu vực chứa rác, và
 - Thiết bị xử lý sơ bộ nước thải như cát và lưới chặn dầu để bảo đảm hoạt động bình thường.
- Thực hiện các công việc sau đây trong nhà hoặc dưới mái che:
 - Bất kỳ hoạt động nào có thể sinh ra các hạt nhỏ hoặc bụi như mài giữa kim loại, bụi phan, mẫu sơn, v.v. trong khi mài, sơn, hoặc dỡ phan.
 - Các hoạt động có thể làm đổ tràn chất lỏng như thay dầu, bộ tản nhiệt, vệ sinh phụ tùng, v.v.
 - Sử dụng khay hứng, vật chứa phụ và chất thấm hút để kiểm soát chất tràn đổ.
 - Kiểm tra rỉ giọt chất lỏng của xe và đặt khay hứng dưới các xe có rò rỉ.
 - Xả cặn chất lỏng từ các xe rò rỉ hoặc bị hư ngay lập tức.

CHỨA TRỮ NGOÀI TRỜI



- Chứa trữ phụ tùng và thiết bị trong nhà hoặc trong khu vực khép kín. Kê cao và che phủ mọi khu chứa trữ ngoài trời, nhất là phụ tùng xe, kim loại, hoặc các chất có thể gây ô nhiễm mới hoặc đã dùng.

Che phủ và vây bao các thùng rác và vật liệu để ngoài trời bằng tấm bạt hoặc thùng nhựa PVC nếu không tiện chứa trữ trong nhà hoặc vật chứa trữ có nắp kiên cố hơn.

- Dùng vật chứa phụ khi chứa trữ hoá chất trong khu vực ngoài trời có mái che và khép kín.
- Chứa trữ mọi vật dụng càng xa cống thoát nước mưa càng tốt.

NẾU QUÝ VỊ CHỨA TRỮ NHỚT XE NGOÀI TRỜI:

1. Dựng mái che và tường xung quanh nhớt xe để bảo vệ khỏi nước mưa.
2. Kê cao các vật chứa để bảo vệ khỏi nước chảy tràn.
3. Đặt các vật chứa chính bên trong vật chứa hai lớp.

MẸO NHỎ

GIÁO DỤC VÀ TẬP HUẤN

- Tập huấn nhân viên mới sử dụng các phương pháp thực hành này, và tiến hành tái tập huấn hàng năm.
- Dán các bảng hiệu để nhắc nhân viên về cách thức chứa trữ nhớt xe và chất thải.

LOẠI BỎ VÀ TÁI CHẾ CHẤT THẢI



- Nhớt xe phải được quản lý đúng cách, không được thải theo rác, cống nước thải, hoặc cống thoát nước mưa.
- Tái chế dầu động cơ, màng lọc, chất chống đông, sơn, dung môi, pin (xe hơi và đồ gia dụng), phụ tùng, bóng đèn huỳnh quang, và dầu nhờn.
- Đối với dầu động cơ, chất chống đông và chất lỏng khác, rác thải hoặc chất tái chế, cần chứa trữ nơi khép kín hoặc được che hoàn toàn, được chứa trong vật chứa phụ. Dán nhãn các vật đựng theo yêu cầu của các quy chế về chất thải độc hại.

THẢI BỎ VÀ TÁI CHẾ CHẤT THẢI:

1. Không thải bỏ vào cống thoát nước mưa. Hãy tái chế khi có thể.
2. Phân loại các chất thải theo loại và trữ riêng biệt trong thùng chứa kín.
3. Nhất định dùng thùng rác có nắp đậy từ xe chở rác của quý vị.

MẸO NHỎ

THAM KHẢO Ý KIẾN CỦA CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG XỬ LÝ CHẤT THẢI NGUY HẠI

- Tham khảo ý kiến của cơ quan quản lý chất thải nguy hại địa phương về việc xử lý và thải bỏ chất nguy hại. Xem trang sau để biết thông tin liên hệ.

RỬA XE



RỬA XE:

1. Rửa xe nơi có mái che.
2. Chứa nước rửa trong đệm rửa xe có gờ bao.
3. Nối đệm rửa xe vào thiết bị bơm xử lý cho ra cống nước thải.

- Cho tất cả nước rửa chảy vào cống nước thải.
- Rửa xe trên đệm rửa ở nơi có mái che, có gờ bao, và nối vào hệ thống xử lý nước rửa và cống thoát nước thải. Vui lòng liên hệ với cơ quan địa phương xử lý nước thải để được cấp phép. (Xem trang sau.)
- Liên hệ với cơ quan địa phương để xác nhận việc kết nối vào cống xả thải cần có giấy phép lắp đặt đường ống.
- Bảo dưỡng và vệ sinh mọi hệ thống rửa xe theo định kỳ thường xuyên.
- Thải bỏ các chất rắn bằng xe chở rác được cấp phép.
- Rửa xe tại cửa tiệm rửa xe thương mại hoặc dùng các phương pháp rửa khô nếu không thể đáp ứng các điều kiện nêu trên.

MEO
NHỎ

THAM KHẢO Ý KIẾN CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG VỀ XỬ LÝ CỐNG NƯỚC THẢI

Vui lòng tham khảo ý kiến cơ quan địa phương xử lý nước thải để được tư vấn và cấp phép liên quan đến hệ thống rửa xe của quý vị.

VỆ SINH CÁC BỘ PHẬN MÁY VÀ SÚC BÌNH TẢN NHIỆT

- **Chỉ để nước mưa chảy vào cống thoát nước mưa.** Không bao giờ thải bất kỳ chất lỏng nào, bao gồm dung dịch vệ sinh thể nước, dung môi, nước dùng trong súc và kiểm tra bình tản nhiệt, hoặc nước thải từ máy vệ sinh hơi nước hoặc việc vệ sinh máy/phụ tùng, vào cống nước mưa, nhánh sông, vỉa hè, rãnh nước, mặt đường, hoặc mặt đất.
- Rửa hoặc súc phụ tùng trong nhà trong các khu vực riêng, được vây bao đúng cách. Tái sử dụng và tái chế nước rửa/súc. Không được thải vào xuống cống nước thải hoặc cống thoát nước mưa.
- Vệ sinh bụi bám phanh bằng khăn ướt hoặc hút có màng lọc HEPA. Ngoài ra, có thể sử dụng các đơn vị chất rửa thể nước hoặc gốc dung môi rửa phụ tùng tuần hoàn (các chất vệ sinh phụ tùng). Tránh dùng thùng sol khí để vệ sinh phanh và các phụ tùng khác.

SƠN XE

- Hạn chế tối đa sử dụng máy tẩy nhờn bằng vòi xịt để vệ sinh các bộ phận xe trước khi sơn. Thay vì vậy, quét các mẫu rời lỏng và dùng giẻ để trét xuống các bộ phận.
- Vệ sinh súng sơn trong vật chứa riêng.
- Pha lại dung dịch vệ sinh khi quá dơ.
- Không bao giờ xả nước thải vào cống nước thải hoặc cống nước mưa.
- Ngay lập tức quét, hút hoặc dùng cách vệ sinh khô khác để thu nhặt bụi do mài kim loại hoặc bụi sơn lót. Không được giữ bụi bên ngoài hoặc rửa xuống cống nước mưa.

THỦY NGÂN VÀ ĐỒNG

THỦY NGÂN

- Thủy ngân làm ô nhiễm cá, khiến chúng không an toàn để ăn. Cơ quan y tế của bang đã ban hành các lời khuyên về y tế tại www.oehha.ca.gov/fish/general/sfbaydelta.html
- Tái sử dụng hoặc thải bỏ đúng cách mọi sản phẩm có chứa thủy ngân như chất thải nguy hại, bao gồm bóng đèn huỳnh quang và công tắc xe có thủy ngân. Nhằm ngăn chặn ô nhiễm cá, việc thải bất kỳ chất nào đã nêu như rác thải thông thường là bất hợp pháp.
- Vui lòng tham khảo ý kiến từ trang web của Sở Kiểm soát chất độc hại California để biết thông tin chi tiết về cách thức đúng đắn để

tháo gỡ công tắc thủy ngân từ nắp capo và nắp cốp sau, cũng như các yêu cầu khác đối với kiểm soát chất thải thủy ngân: www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Mercury/

ĐỒNG

- Đồng trong vùng Vịnh là vấn đề môi trường nghiêm trọng bởi có thể gây hại cho đời sống thủy sinh.
- Thu gom toàn bộ bụi từ phanh và thải bụi hoặc nước vệ sinh phanh như chất thải nguy hại.
- Nếu có thể, hãy sử dụng phụ tùng thay thế má phanh không chứa hoặc chứa ít đồng.

DANH SÁCH LIÊN HỆ CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ ĐỊA PHƯƠNG

Các Cơ Quan Quản Lý Nguồn Nước Mưa Địa Phương

Alameda	(510) 747-7930
Albany	(510) 528-5770
Berkeley.....	(510) 981-6400
Dublin	(925) 833-6650
Emeryville	(510) 596-3728
Fremont	(510) 494-4570
Hayward	(510) 881-7900
Livermore	(925) 960-8100
Newark	(510) 578-4286
Oakland	(510) 238-6544
Piedmont	(510) 420-3050
Pleasanton.....	(925) 931-5511
San Leandro.....	(510) 577-3434
Quận Alameda Chưa Hợp Nhất	(510) 670-5868
Thành phố Union.....	(510) 675-5301

Các Cơ Quan Quản Lý Chất Thải Nguy Hại Địa Phương

(Các Cơ Quan về Chương Trình Hợp Nhất Được Chứng Nhận – CUPAs.)

Cơ Quan về Sức Khỏe Môi Trường Quận Alameda	(510) 567-6780
<i>(Phục vụ Alameda, Albany, Castro Valley, Dublin, Emeryville, Newark, Piedmont, San Lorenzo, và Sunol.)</i>	
Berkeley Toxics	(510) 981-7460
Fremont Fire	(510) 494-4213
Hayward Fire	(510) 583-4910
Livermore-Pleasanton Fire.....	(925) 454-2362
Oakland Fire.....	(510) 238-3927
Cơ Quan Dịch Vụ Môi Trường San Leandro ...	(510) 577-3434
Chương Trình Môi Trường Thành Phố Union ..	(510) 675-5358

Các Cơ Quan Xử Lý Chất Thải Sinh Hoạt Địa Phương

Cơ Quan Điện Nước Thành Phố East Bay....(510) 287-1651
(Phục vụ cho Alameda, Albany, Berkeley, Emeryville, Oakland, và Piedmont. Đồng thời vui lòng liên hệ thành phố của quý vị về vấn đề kết nối các cống nước thải.)

Cơ Quan Dịch Vụ Dublin-San Ramon

(Phục vụ cho Dublin. Cũng có thể liên hệ với Thành Phố Pleasanton.)

Hayward	(510) 881-7900
Livermore	(925) 960-8100
Cơ Quan Vệ Sinh Oro Loma	(510) 276-4700
<i>(Phục vụ cho các cộng đồng ở San Lorenzo, Thung Lũng Castro, San Leandro chưa hợp nhất và Hayward.)</i>	
Cơ Quan Vệ Sinh Thung Lũng Castro	(510) 537-0757
San Leandro.....	(510) 577-3434
Cơ Quan Vệ Sinh Union.....	(510) 477-7500
<i>(Phục vụ cho Fremont, Newark và Thành Phố Union.)</i>	

Doanh nghiệp của quý vị có thể cần chịu sự quản lý của một vài cơ quan Địa Phương và Tiểu Bang trong việc tuân thủ các vấn đề về môi trường. Bên cạnh tuân theo các phương thức thực hành ngăn chặn ô nhiễm nguồn nước mưa này, quý vị có thể cần được cho phép theo Giấy Phép Công Nghiệp Chung về Nguồn Nước Mưa của Ban Kiểm Soát Nguồn Nước của Tiểu Bang. Hãy gọi: (916) 341-5538 để biết thêm thông tin.

HÃY XEM XÉT ĐỂ TRỞ THÀNH MỘT DOANH NGHIỆP XANH

Chương Trình Doanh Nghiệp Xanh Vùng Vịnh chứng nhận cho những doanh nghiệp vừa và nhỏ là doanh nghiệp xanh và công nhận Doanh Nghiệp Xanh thông qua sự quảng bá và công nhận công chúng. Để trở thành một doanh nghiệp xanh được chứng nhận, nhân viên của Chương Trình sẽ xác minh xem doanh nghiệp của quý vị có đang tuân thủ theo những quy định về môi trường và thực hiện các hành động bảo vệ nguồn tài nguyên và ngăn chặn ô nhiễm. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.greenbiz.ca.gov.

CHƯƠNG TRÌNH NƯỚC SẠCH

Những thay đổi đơn giản trong việc vận hành và bảo dưỡng có thể giúp quý vị tuân thủ các quy định địa phương. Chương Trình Nước Sạch khiến việc này trở nên dễ dàng. Tìm hiểu thêm về ngăn chặn ô nhiễm nước và Chương trình nước sạch tại www.cleanwaterprogram.org.



cleanwaterprogram.org